

卫乃兴 著

当代语言学丛书

词语学要义

FUNDAMENTALS OF LEXIS

 上海外语教育出版社  
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

[www.sflep.com](http://www.sflep.com)



当代语言学丛书

# 词语学要义

FUNDAMENTALS OF LEXIS

卫乃兴 著

0011501

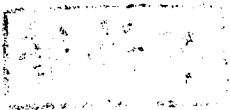
图书在版编目(CIP)数据

词语学要义/卫乃兴著. —上海: 上海外语教育出版社, 2011  
(当代语言学丛书)

ISBN 978-7-5446-2360-5

I. ①词… II. ①卫… III. ①词语—理论研究 IV. ①H042

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 117971 号



出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-85425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 蔡一鸣

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 890×1240 1/32 印张 10.5 字数 307千字

版 次: 2011年11月第1版 2011年11月第1次印刷

印 数: 2100册

书 号: ISBN 978-7-5446-2360-5 / H · 1087

定 价: 29.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

# 《当代语言学丛书》

## 编委名单

主 编：黄国文、秦秀白

编 委：（按姓氏笔画为序）

- 王克非 （北京外国语大学）  
王初明 （广东外语外贸大学）  
文秋芳 （南京大学）  
申 丹 （北京大学）  
朱永生 （复旦大学）  
杨永林 （清华大学）  
吴东英 （香港理工大学）  
何兆熊 （上海外国语大学）  
张绍杰 （东北师范大学）  
秦秀白 （华南理工大学）  
顾曰国 （中国社科院语言研究所）  
黄国文 （中山大学）

## 《当代语言学丛书》总序

上海外语教育出版社 1982 年组织策划了《现代语言学丛书》，并于 1985 年出版了第一本书：《心理语言学》（桂诗春著）。迄今这套丛书已出版 14 部著作。此丛书的主编、编委和作者都是我国语言学界德高望重的老前辈。《现代语言学丛书》出版后，在学术界影响很大，为推动我国的语言学研究和外语教学作出了巨大的贡献。

17 年后的 1999 年，上海外语教育出版社组织策划了《当代语言学丛书》，邀请黄国文教授和秦秀白教授任丛书主编，并成立了由 12 位比较年轻的学者组成的编委会。他们都是博士生导师或博士学位获得者，对语言学研究 and 教学有很高的造诣。

近两年来上海外语教育出版社先后引进了“牛津应用语言学丛书”39 本和“牛津语言学入门丛书”6 本。这些著作在介绍国外学者的研究成果方面起到非常积极的作用。在考虑《当代语言学丛书》的组稿原则时，我们首先想到的是处理好“引进”与“创新”之间的关系。我们认为，阅读和钻研引进的原版书需要一定的英语基础；对于那些英语水平不太高的语言工作者和语言学习者来说，仍有必要用汉语为他们“引进”一些新的东西。但是，我们的最终目的不仅仅是引进，而是与国际学者对话，用我们的研究成果与国际相关的学术领域接轨。我们需要创新，也必须创新。因此我们希望《当代语言学丛书》的作者在引进和评论国外学者的研究成果的同时，能结合我国社会、

语言、文化、教育等方面的实际情况,立足创新,勇于创新。

我们心目中的读者是高等学校的语言、翻译、文化等领域的教师和研究生以及研习相关专业的广大读者。我们相信,汉语界的同人和读者也能从我们的这套丛书中得到他们需要的某些东西。

我们希望更多的新一代学者能加入我们丛书作者的行列,共同为提高我国语言研究的水平而贡献自己的一份力量。

感谢上海外语教育出版社以其敏锐的学术洞察力策划和组织这套丛书。我国语言研究者将永远铭记上海外语教育出版社的领导和编辑们在普及和繁荣我国语言教学与研究方面所作出的努力和贡献。我们也将与出版社一起为推动我国的语言教学与研究事业的进一步发展而继续努力。

《当代语言学丛书》编委会

2000年2月

I wish to dedicate this book to the memory of John Sinclair, who has fundamentally changed my way of looking at language and doing linguistics.

# 前 言

随着《词语学要义》最后一章的脱稿,我在上海交通大学徐汇校区新上院 500 号日夜兼程的笔耕已四载有余。更确切地说,这本小书的思想、内容和方法不仅仅来自过去四年的埋首笔耕,更源自过去 10 年对这一研究领域不弃不离的坚守与求索。10 年之中,我和同仁、学生日复一日地劳作,完成了 3 个国家社会科学基金项目,也由此积淀了关于词语研究的些许构想、体认和方法要略。岁月逝去,韶华不再。将这些东西付诸文字,就教于同仁,也算是对多年来寂寞坚守的一种慰藉。

我之所以走进语料库驱动的词研究,概由两个困惑使然。第一个困惑是作为外语学习者和外语教师的困惑。我是“文革”后跨入大学校园的第一届英语专业学生,1982 年初毕业至今一直执教于外语课堂的讲坛。无论做学生还是做教师,都深感词汇的重要:在很大程度上,我们外语水平的高低,主要取决于娴熟驾驭词汇的能力。然而,令人费解的是,我们的外语教学理论却总是热衷于讨论名目繁多的各种能力,而对最基本的选词、用词能力却不屑提及。第二个困惑是作为语言研究者的困惑。多年从事语言学研究的经历使我愈益体认到:词语是进入人类语言问题探索的一把关键钥匙,离开了词语,语言学各个层面和领域的问题探究可能都无从谈起!然而,在我阅读和涉猎过的语言学书籍中,一个又一个理论语言学者都乐此不疲地热衷于语法系统和理论模型的构建。我们似乎处于理论爆炸和模型爆炸的时代,林林总总的语法理论令人目不暇接,各式各样的假



设模型纷纷登场。词语却被挤到了边缘,仅成了填充精密系统的材料,成了诠释理论模型的“他者”。不解和困惑一直萦绕心头,久久挥之不去。

1991—1993年我负笈英伦,在伯明翰大学攻读英语硕士,有幸受教于 John Sinclair 的 Lexis 课程。John 的影响力和感染力无可抗拒。正像被他影响过的世界各地的莘莘学子一样,我对语料库驱动的词语研究产生了浓厚兴趣,由此彻底改变了自己观察语言和研究语言的方法。

John Sinclair 将我带进了 Firth 语言学,引领我进入了语料库研究。我发现,Michael Halliday 和 John Sinclair 原本都是 J. R. Firth 学说的直接继承人。无论是 Halliday 建立的系统功能语言学,还是 Sinclair 开创的语料库语言学,主要的思想精髓和特征性方法都源于 Firth。Firth 一生著述不多,却表述了语境论、一元论、社会语言观、作为意义方式之一的词语搭配等重要思想,并确立了独具特色的英国语言学的实证主义研究方法。词语是 Firth 语言学的核心关切,被他视为一个独立的探索层面。我阅读了 Firth 的大部分论文,在本书中也尝试构建词语学与 Firth 学说的联系。

Sinclair 所述的共选理论令我深深折服。共选机制告诉我们,语言交际所输出的一切线形序列,都既是词汇的,又是语法的。我们一旦选定了一个词去表达意义,与该词相关的语法结构也就随之选定;一个词一旦选定,与其经常结伴使用的一定范围内的其他词也就随之被选;词汇和语法又随话题或语域的选定而被选择;词汇和语法结合而成的型式又和意义共选,形式即意义,意义也即形式。从这个观点看,所有的线形序列本质上都是词汇—语法序列,词汇和语法的关系密不可分。在相当程度上,我们不是在用单个的词表达意义,而是用各式各样的多词单位或词语序列表达意义。脱离语境的单个词充满了歧义,模糊而多解;词语序列则鲜有歧义,明确无疑。这些认识与我长期从事英语教学所积的体会高度一致。作为语言教师,我早有体认:欲教词汇,必教词汇所用于的语法结构;欲教语法,必教语法结构经常涉及的词汇。然而,这些观点却与已成显学的主流语言

学理论相左。在诸多精密设计的语法系统中,结构多是至高至上的制约和统领,而词汇扮演着丑小鸭式的被动、次要角色。有论为证:生成语言学家 Frederic Newmeyer 在语言学顶级期刊 *Language* (2003 年 79 卷) 所述重要观点即是“Usage is usage, Grammar is grammar”。然而,我更愿信奉 Sinclair 常说的“Grammar is needed because you cannot say everything at once”为至理名言! 这些都体现在这本小书的诸多问题表述中。

共选导致非词语化,也必然指向成语原则。我在书中专辟一章用于非词语化问题的探索,并将成语原则表述为指引词语研究的最重要原则。也是在这个理念驱使下,我多年来一直不知疲倦地进行语料库驱动的词语搭配研究、语义韵研究和短语学研究。在语料库的技术环境下,词汇以其特有的方式结伴而行,组成各式各样的半固定序列,被交际者频繁地重复使用。诚如维特根斯坦等哲人所述:在某种程度上,我们都在重复别人说过的话,我们总是说别人期待我们所说的话。由此,这本小书也将词语搭配和短语学作为了核心内容。

在 10 多年的语料库研究生涯中,我对词汇语义韵的关注一直不减。Sinclair 的“Semantic Prosody”理论拓展了我的视野。在语料库环境下,节点词的多数搭配伙伴,有时甚至是无一例外的全部伙伴,显现着同一意义特征,这便是语义韵。证据和理论都揭示出其中的真谛:语法并不能控制一切,深层次控制词语选择的是人的意识难以察觉到的语义韵! 语义韵将我们的话语目的和态度暗藏于字面背后和语境的字里行间。不可否认,我们在交际中既用词语表达命题和传递信息,还用词语表达态度。在文本中,人们直言不讳表达出的显性态度显而易见。但现代文明人更趋于隐晦曲折地表达态度。这种隐性态度何以发掘出来呢? 语义韵提供了这个方法和手段。由于对它的格外重视和钟爱,我在书中花了较多的篇幅阐述语义韵。顺便说一下,10 年前我开始了“Semantic Prosody”的研究,并将其译为“语义韵”,将有关观点在国内刊物发表。其后,语义韵在国内外引起过广泛的争论,概念历经演变。但我一直坚信,语义韵的解释力不可

替代。

在方法论层面,我一直“执迷”于 Sinclair 倡导的语料库驱动研究方法。具体来说,我坚持使用未经赋码的干净文本,从词语索引开始,经语境和扩展语境检查,概括词语的形式、意义和功能特征。我的体会是:那些精心编制的码集和复杂标签总是将人引向传统的定型理论,限制在公认的框架之内。如果我们要用语料库证据去发现新的语言事实、认定新的型式、描述新的规律,码签便总是起着干扰和掩盖的羁绊作用。我认为,如果研究者仅仅基于赋码文本,那么共选机制、语义韵、非词语化这些近年来最具价值的语言学发现,很可能一开始就会失之交臂。然而,我并无意否定赋码文本的价值:毕竟,语料库语言学这门学科的“工具”属性极强,研究也是多种目的指向的,有些研究确实非经赋码文本不可。况且,我的许多同行和朋友长期以来孜孜不倦地专事赋码和其他标注手段的开发,成果斐然,精神可嘉,他们的辛勤劳作理应获得尊重。

语料库研究令人兴奋,也使人苦不堪言。一方面,大量充足的证据拓展了我们的视野,我们不再苦于表述观点和理论时的证据缺乏。另一方面,前所未有的可获得证据又带来了迷茫和手足无措。在语料库环境下,语言事实不是理想化的和整齐划一的;证据是复杂的、意外的,既充满了同质性的重复事件,又不乏大量的异质性单一例外。实证研究要求我们慎重对待所有证据细节,概率模型要求我们对每一语言事件精确地计算。每一型式的概括和表述都涉及单调、繁琐的数据处理,耗去了大量时间。但是,我认为,这应是科学研究的本质性特征。正是基于此,语料库语言学才更多地显示了科学探索的属性。

10 年岁月飘去,白驹过隙,不胜唏嘘。上海交通大学徐汇校区新上院 500 号是语言文字工程研究所的办公场地,也是中国乃至亚洲地区第一个英语语料库的诞生地。在这里,我追随杨惠中先生治学,忘却假日,无论寒暑,走上了语料库研究的不归之路。我铭记并实践着先生的教诲:“做真学问,真做学问,永不炒作,甘于寂寞”,“惨淡经营”并坚守着这块被人遗弃的阵地。在这里,先后 30 多位

硕、博研究生与我一同走过了漫长的求索之路,3个国家社科基金项目凝聚着他们的辛勤汗水。尤其需要一提的是李晶洁、张绪华、李晓红、陆军、张乐、蔡颖、杨淑丹、程文华、张冠男、李敏等同学,本书的一些观点是在指导他们的过程中逐渐形成的,部分数据由他们帮助采集。很快,新上院500号将易主换将,物是人非定将难免。依依不舍之情笼罩心头。这本小书的付梓也算是对500号的一点纪念吧!

唯一不变的,是一代学子的上下求索之心!

最后,谨将此书献给 John Sinclair 先生,是他从根本上改变了我对语言的认识和研究语言的方法。

卫乃兴

2010年2月4日

草于上海交通大学新上院500号

# 目 录

前 言 .....	i
<b>第一章 绪论：词语学的理论基础与方法论特征 .....</b>	<b>1</b>
1.1 词语研究的历史与现状 .....	1
1.2 学科渊源与主要学术立场：从 Firth 到 Halliday 和 Sinclair .....	4
1.2.1 Firth 学说中关于词语研究的表述 .....	4
1.2.2 新 Firth 学者的词语研究立场 .....	6
1.3 意义导向的研究 .....	8
1.4 词语的组合行为研究 .....	10
1.5 词汇与语法整合一体的研究 .....	12
1.6 基本的观察方法：词项—环境法 .....	14
1.7 基于概率信息的研究 .....	16
1.8 本书的主要内容与观点 .....	18
小结 .....	25
<b>第二章 词语搭配研究的方方面面 .....</b>	<b>26</b>
2.1 词语搭配的作用 .....	26
2.2 词语搭配的界定体系 .....	27
2.3 词语搭配中的语义问题 .....	29

---

2.3.1 语义理据搭配与非语义理据搭配 .....	30
2.3.2 客观世界的因素与语义范畴分析 .....	33
2.4 类联接或句法结构的作用 .....	34
2.4.1 类联接的概念 .....	34
2.4.2 类联接的不同表述 .....	38
2.4.3 类联接的界定与表述案例 .....	40
2.5 可搭配性 .....	43
2.6 词汇的相互排斥与异常使用 .....	48
2.7 共选机制与成语原则 .....	50
小结 .....	53
<b>第三章 非词语化 .....</b>	<b>55</b>
3.1 非词语化的概念界定 .....	55
3.2 非词语化动词的行为与意义特征 .....	58
3.2.1 英语非词语化动词“give”的行为与意义特征 .....	59
3.2.2 汉语非词语化动词“给予”的行为与意义特征 .....	63
3.3 形容词修饰语的非词语化特征 .....	65
3.3.1 “科学(的)”的非词语化特征 .....	66
3.3.2 “scientific”的非词语化特征 .....	71
3.3.3 其他形容词的非词语化特征 .....	72
3.4 非词语化的有关问题讨论 .....	76
小结 .....	80
<b>第四章 语义韵 .....</b>	<b>82</b>
4.1 语义韵的概念 .....	82
4.1.1 关于语义韵的几个界定 .....	82
4.1.2 审视语义韵、内涵意义和指示意义 .....	87
4.1.3 节点词的语义特征 .....	92
4.2 语义韵研究的方法问题 .....	94

4.2.1	大数量词语索引与搭配词数据图的结合 .....	95
4.2.2	语义趋向及其抽象 .....	96
4.2.3	语义韵的概括 .....	98
4.2.4	节点词的单位 .....	100
4.3	汉语词汇的语义韵研究 .....	106
4.3.1	“展现”: 积极的语义趋向及其语义韵 .....	106
4.3.2	“局面”: 两种局面及其语义韵 .....	109
4.3.3	“热衷于”: 较强的消极语义趋向及其语义韵 .....	112
	小结 .....	115
<b>第五章</b>	<b>词语的评价意义 .....</b>	<b>117</b>
5.1	不同性质和种类的评价意义 .....	118
5.2	语义韵与暗藏意义 .....	119
5.2.1	一般的暗藏意义: 常模的功用 .....	120
5.2.2	言不由衷的评价和态度 .....	124
5.3	语义韵利用与特殊交际效果凸现 .....	128
5.4	劝诱性文本中语义韵的使用 .....	134
5.5	语义韵与学习者语言诊断 .....	140
5.5.1	典型搭配 .....	141
5.5.2	异常搭配 .....	142
5.5.3	中介语搭配 .....	143
5.5.4	诊断的复杂性与诊断意识 .....	145
	小结 .....	146
<b>第六章</b>	<b>文化关键词的话语意义 .....</b>	<b>148</b>
6.1	文化关键词研究的历史传统及其表述 .....	148
6.1.1	Firth 论“焦点词”研究 .....	149
6.1.2	Williams 的文化关键词研究 .....	150
6.1.3	Stubbs 基于语料库的文化关键词研究 .....	151

6.2 文化关键词的话语意义 .....	152
6.2.1 频繁搭配与文化单位 .....	152
6.2.2 新的社会现象和理念 .....	154
6.2.3 思想与意识形态信息编码 .....	155
6.2.4 价值评判、态度与偏见 .....	158
6.3 批评话语分析 .....	159
6.4 中国社会文化语境下的英语文化关键词研究 .....	162
6.4.1 “Family”的意义 .....	163
6.4.2 “Western”的意义 .....	166
6.4.3 “Work”的意义 .....	169
6.4.4 其他词语的意义 .....	171
6.4.5 中国社会文化语境下的文化关键词研究 .....	173
小结 .....	174
<b>第七章 短语学</b> .....	<b>176</b>
7.1 传统短语学的要旨和方法 .....	176
7.1.1 俄罗斯学者的描述框架 .....	177
7.1.2 欧美学者的描述框架 .....	179
7.2 短语学研究中的常用概念和分类依据 .....	183
7.2.1 合成性与非合成性 .....	183
7.2.2 理据 .....	184
7.2.3 透明性 .....	185
7.2.4 词语化 .....	189
7.3 形式特征 .....	191
7.3.1 结构异常 .....	192
7.3.2 结构转换特征 .....	193
7.3.3 词汇—语法变异 .....	195
7.4 短语范畴和子类 .....	198
7.4.1 词语搭配 .....	198



7.4.2	固定顺序同类词语 .....	200
7.4.3	定型明喻 .....	201
7.4.4	词组动词 .....	202
7.4.5	复合介词 .....	202
7.4.6	复合连词 .....	203
7.4.7	连接性副词词语 .....	203
7.4.8	篇章性句干 .....	204
7.4.9	程式语 .....	204
7.4.10	陈规套语 .....	205
7.4.11	成语 .....	206
	小结 .....	206
<b>第八章</b>	<b>词块研究 .....</b>	<b>208</b>
8.1	词块研究中的有关概念表述 .....	209
8.1.1	Biber 等的词束 .....	209
8.1.2	Altenberg 的复现词汇组合 .....	211
8.1.3	Hunston 和 Francis 的型式语法 .....	212
8.1.4	Tognini-Bonelli 的功能完整意义单位 .....	214
8.2	词块研究的技术手段 .....	216
8.3	词块的意义与功能特征 .....	218
8.3.1	命题性词块 .....	219
8.3.2	立场性词块 .....	227
8.3.3	组织性词块 .....	230
8.4	汉语词块特征一瞥 .....	234
8.4.1	汉语文本的命题性词块 .....	234
8.4.2	汉语文本的组织性词块 .....	236
8.4.3	汉语文本的立场性词块 .....	237
	小结 .....	239